

Journals

No. 100

Thursday, May 18, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 100

Le jeudi 18 mai 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–1069 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545–362–48–05;

— Nos. 362–1088, 362–1091 and 362–1103 concerning breast cancer. — Sessional Paper No. 8545–362–65–10;

— Nos. 362–1117, 362–1132, 362–1144, 362–1152 and 362–1153 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–10;

— No. 362–1121 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–16;

— No. 362–1134 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–27;

— No. 362–1149 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545–362–76–05.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 362–1069 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545–362–48–05;

— n^{os} 362–1088, 362–1091 et 362–1103 au sujet du cancer du sein. — Document parlementaire n^o 8545–362–65–10;

— n^{os} 362–1117, 362–1132, 362–1144, 362–1152 et 362–1153 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–362–81–10;

— n^o 362–1121 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545–362–17–16;

— n^o 362–1134 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545–362–18–27;

— n^o 362–1149 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545–362–76–05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Exporting in the Canadian Interest: Reviewing the Export Development Act” (Sessional Paper No. 8510–362–18), presented to the House on Thursday, December 16, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–18–01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Exporter dans l'intérêt du Canada : examen de la Loi sur l'expansion des exportations » (document parlementaire n^o 8510–362–18), présenté à la Chambre le jeudi 16 décembre 1999. — Document parlementaire n^o 8512–362–18–01.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Baker (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-29 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-28 — Mr. Cummins (Delta — South Richmond) — With regard to the recording and reporting of adverse events related to the use of the antimalarial drug mefloquine by the manufacturer, the Health Protection Branch and the Canadian Forces: (a) did the Deputy Chief of Defence Staff in May 1995 make a finding that mefloquine was a contributing factor in the suicide death of a Canadian soldier in Rwanda in December 1994, and did a United Nations inquiry come to a similar conclusion; (b) what problems with the use of mefloquine did the January 21, 1993, Canadian Forces medical services unit's post-op report of the relief phase of the Somalia mission record, and what actions were taken as a result of these findings; (c) what problems with the use of mefloquine did the April 1993 Canadian Forces medical services unit's post-deployment report on the Somalia mission record, and what actions were taken as a result of these findings; (d) what problems with the use of mefloquine did the October 1993 Canadian Forces medical services unit report "Medical Operations in Somalia, Surgical Section" record, and what actions were taken as a result of these findings; (e) what reporting procedures did the doctors of the Canadian Forces medical services unit in Somalia employ to ensure that soldiers exhibiting what the product monograph refers to as signs of unexplained anxiety, depression, restlessness or confusion discontinued use of the drug, as such signs were to be considered prodromal to a more serious event; (f) what special reporting procedures did the doctors of the Canadian Forces medical services unit in Somalia employ on the day that mefloquine was administered, normally referred to by soldiers as psycho-Tuesday or Wednesday, etc., to establish whether soldiers were exhibiting what the product monograph refers to as signs of unexplained anxiety, depression, restlessness or confusion; (g) did the doctors of the Canadian Forces medical services unit report to the manufacturer on a regular basis adverse events suffered by soldiers under their care who had been administered mefloquine between December 1, 1992, and December 1, 1995, and were these adverse event reports made available to the Health Protection Branch by either doctors of the Canadian Forces medical services unit or the manufacturer; (h) did the Health Protection Branch regularly receive from the manufacturer mefloquine (Lariam) adverse event reports; how soon after the adverse event occurred did the manufacturer normally report the event; and how many such events were reported by the manufacturer to the Health Protection Branch since 1990; (i) how many mefloquine related adverse events were reported to the Health Protection Branch by either doctors or their patients since 1990; (j) did the doctors of the Canadian Forces medical services unit have a responsibility to report to either the manufacturer or the Health Protection Branch suicide or suicide attempts by soldiers under their care who had been administered mefloquine (Lariam); (k) what were the findings of the August 24, 1992, "Review of the Safety Report Update for the Lariam

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-29 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-28 — M. Cummins (Delta — South Richmond) — En ce qui concerne la consignation et le compte-rendu des réactions adverses liées à l'utilisation de l'antipaludique méfloquine par le fabricant, la Direction générale de la protection de la santé et les Forces canadiennes : a) en mai 1995, le sous-chef d'état-major a-t-il constaté que la méfloquine était un facteur dans le suicide d'un soldat canadien au Rwanda, en décembre 1994, et une conclusion semblable est-elle ressortie d'une enquête des Nations Unies; b) quels problèmes a révélés le compte-rendu d'opération de la phase de secours de la mission en Somalie, établi par l'unité des services médicaux des Forces canadiennes le 21 janvier 1993, concernant l'utilisation de la méfloquine et quelles mesures ont été prises par suite de ces constatations; c) quels problèmes a révélés le compte-rendu post-déploiement sur la mission en Somalie, établi par l'unité des services médicaux des Forces canadiennes en avril 1993, concernant l'utilisation de la méfloquine et quels mesures ont été prises par suite de ces constatations; d) quels problèmes a révélés le compte-rendu d'octobre 1993 de l'unité des services médicaux des Forces canadiennes (Medical Operations in Somalia, Surgical Section) concernant l'utilisation de la méfloquine et quelles mesures ont été prises par suite de ces constatations; e) quelles procédures de compte-rendu utilisaient les docteurs de l'unité des services médicaux des Forces canadiennes en Somalie pour garantir que les soldats manifestant ce que la monographie appelle des signes inexplicables d'anxiété, de dépression, d'agitation ou de confusion cessent d'utiliser le médicament, étant donné que ces signes doivent être considérés comme avant-coureur d'un état grave; f) quelles procédures spéciales de compte-rendu utilisaient les docteurs de l'unité des services médicaux des Forces armées en Somalie, le jour où la méfloquine était administrée (jour habituellement qualifié par les soldats de psycho-mardi, mercredi, etc.), pour déterminer si les soldats manifestaient ce que la monographie appelle des signes inexplicables d'anxiété, de dépression, d'agitation ou de confusion; g) les docteurs de l'unité des services médicaux des Forces canadiennes signalaient-ils régulièrement au fabricant les réactions adverses manifestées par les soldats à qui on avait administré de la méfloquine entre le 1^{er} décembre 1992 et le 1^{er} décembre 1995, et les comptes-rendus de ces réactions adverses ont-ils été transmis à la Direction générale de la protection de la santé, soit par les docteurs de l'unité des services médicaux des Forces canadiennes ou par le fabricant; h) la Direction générale de la protection de la santé recevait-elle régulièrement du fabricant des comptes-rendus sur les réactions adverses à la méfloquine (Lariam); combien de temps après la réaction adverse le fabricant en rendait-il habituellement compte; combien de fois de telles réactions adverses ont-elles été signalées par le fabricant à la Direction générale de la protection de la santé depuis 1990; i) combien de réactions adverses liées à la méfloquine ont-elles été signalées à la Direction générale de

Safety Monitoring Study” by the Infection and Immunology Division of the Health Protection Branch as regards investigators failing to return their completed case record forms to the manufacturer, and did this indicate that the safety data from the Safety Monitoring Study was incomplete; *l*) following the August 24, 1992, “Review of the Safety Report Update for the Lariam Safety Monitoring Study” by the Infection and Immunology Division of the Health Protection Branch, what remedial steps were requested of the manufacturer so as to ensure the manufacturer required the investigators to comply with the reporting requirements of the Safety Monitoring Study; and *m*) following the shipment of mefloquine by the manufacturer to CFB Petawawa ordered for the Somalia deployment, was the Canadian Forces medical services unit informed or reminded in any manner on any occasion by the manufacturer of the Canadian Forces’ responsibility to comply with the requirements of the Lariam Safety Monitoring Study as to administering the drug, recording adverse events and reporting them to the manufacturer or the Health Protection Branch and if so when?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–28.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), moved, — That this House call upon the government to act on the words of the Health Minister when he said, “we have grave reservations about investing public funds in private for-profit facilities”, by immediately amending the Canada Health Act to provide that provinces be financially penalized if they allow public funds to be used for the provision of insured services by private, for-profit hospitals.

Debate arose thereon.

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Earle (Halifax West), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “government to act” the following:

“decisively”

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

S-17, An Act respecting marine liability, and to validate certain by-laws and regulations

la protection de la santé, soit par les docteurs ou par leurs patients, depuis 1990; *j*) les docteurs de l’unité des services médicaux des Forces canadiennes avaient-ils la responsabilité de signaler, soit au fabricant ou à la Direction générale de la protection de la santé, les suicides ou les tentatives de suicide de la part de soldats à qui on avait administré de la méfloquine (Lariam); *k*) quels ont été les conclusions du rapport du 24 août 1992 (Review of the Safety Report Update for the Lariam Safety Monitoring Study) établi par la Division de l’infection et de l’immunologie de la Direction générale de la protection de la santé, concernant le fait que des enquêteurs aient omis de renvoyer au fabricant leurs formulaires remplis de dossiers de cas, et est-ce là une indication que les données de l’étude sur l’innocuité étaient incomplètes; *l*) après l’étude sur l’innocuité du Lariam, produite par la Division de l’infection et l’immunologie de la Direction générale de la protection générale de la santé le 24 août 1992, quels mesures correctives a-t-on demandées au fabricant pour garantir que ce dernier exige des enquêteurs qu’ils respectent des exigences de compte-rendu de l’étude d’innocuité; *m*) par suite de l’envoi de la méfloquine par le fabricant à la BFC Petawawa en vue du déploiement en Somalie, le fabricant a-t-il, de quelque façon que ce soit ou à une quelconque occasion, rappelé à l’unité des services médicaux des Forces armées sa responsabilité de se soumettre aux exigences de l’étude sur l’innocuité du Lariam pour ce qui est d’administrer le médicament, de consigner toutes réactions adverses et de les signaler au fabricant ou à la Direction générale de la protection de la santé; le cas échéant, quand?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–28.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), propose, — Que la Chambre prie le gouvernement de donner suite aux propos du ministre de la Santé qui a déclaré que « nous hésitons sérieusement à investir des deniers publics dans des établissements privés à but lucratif », en modifiant sans délai la Loi canadienne sur la santé pour imposer des sanctions financières aux provinces qui permettent le versement de fonds publics à des cliniques privées à but lucratif qui fournissent des services assurés.

Il s’élève un débat.

M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Earle (Halifax-Ouest), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « donner », de ce qui suit :

« définitivement »

Il s’élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes pour l’informer qu’il a adopté le projet de loi suivant, qu’il soumet à son assentiment :

S-17, Loi concernant la responsabilité en matière maritime et la validité de certains règlements

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Earle (Halifax West).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House endorse the initiative of the delegation of Members of Parliament, under the leadership of the Minister of Veteran Affairs and composed of a member of each party officially recognized in the House, to travel to France and to return to Canada with the remains of the unknown Canadian soldier who gave his life in defence of liberty during World War 1.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Earle (Halifax West).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, May 29, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:34 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), moved, — That, in the opinion of this House, the government should work towards incorporating a measure of proportional representation in the federal electoral system, making use of a framework which includes: (a) a report on proportional representation prepared by an all-party committee after extensive public hearings; (b) a referendum to be held on this issue where the question shall be whether electors favour replacing the present system with a system proposed by the committee as concurred in by the House; and (c) the referendum may be held either before or at the same time as the next general election. (*Private Members' Business M-155*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M. Earle (Halifax—Ouest).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre appuie l'initiative de la délégation des membres du Parlement, sous la direction du ministre des Anciens combattants et composée d'un député de chaque parti officiel de la Chambre, de se rendre en France et de retourner au Canada avec la dépouille du soldat canadien inconnu qui a donné sa vie pour défendre la liberté durant la Première Guerre mondiale.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M. Earle (Halifax—Ouest).

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 29 mai 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 34, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler à incorporer une mesure de représentation proportionnelle dans le système électoral fédéral en utilisant un cadre comportant les éléments suivants : a) un rapport sur la représentation proportionnelle préparé par un comité omnipartite après des audiences publiques complètes; b) un référendum en vue de savoir si les électeurs souhaitent remplacer le système actuel par un système proposé par le comité et approuvé par la Chambre; c) le référendum aurait lieu avant les prochaines élections générales ou en même temps. (*Affaires émanant des députés M-155*)

Debate arose thereon.

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the word “representation”, everywhere it appears in the motion, the following:

“by province”

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Anderson (Minister of the Environment)—Order amending the Schedule to the Migratory Birds Convention Act, 1994 (SOR/JUS-601406), pursuant to the Migratory Birds Convention Act, S.C. 1994, c. 22, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 8560-362-17-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Corporate Plan for 2000-04 and of the Capital Budget for 2000 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-362-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-362-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Rock (Minister of Health)—Reports of the Medical Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-362-640-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il s'élève un débat.

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Crête (Kamouraska-Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « proportionnelle » là où il apparaît dans la motion, de ce qui suit :

« par province ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

—par M. Anderson (ministre de l'Environnement)—Arrêté modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs (DORS/JUS-601406), conformément à la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, L.C. 1994, ch. 22, par. 12(2).—Document parlementaire n° 8560-362-17-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Sommaires du plan d'action de 2000-2004 ainsi que du budget d'investissement de 2000 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-362-831-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-362-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Rock (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-362-640-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 35, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.